relativa, y que aún no han sido exploradas por viajeros curiosos ó científicos arqueólogos. Los chochos ascienden al número de 2,601.

Los Trique.

En la sierra de los mixteca, y en los Distritos de Tlaxiaco y Juxtlahuaca habita la tribu *trique*, rodeada enteramente por los mixteca. Pocos de esta tribu hablan el castellano, y remontados en sus rancherías, sólo bajan á sus pueblos en las fiestas religiosas. Sus principales poblaciones son: Copala y Chicahuaxtla. El número de individuos que componen la tribu es el de 2,214.

Los Otomíes.

Los otomíes, cuya lengua comprendo en la familia mixteco-zapoteca, viven en el Estado de México, Hidalgo y Querétaro. De esta raza se han ocupado con mayor ó menor extensión los historiadores, quienes la han considerado como una de las más antiguas del continente americano. Al incluir el idioma hablado por ella en la familia mixteco zapoteca, es para que se estudie mi opinión por las personas que se dedican á esta importante rama del estudio del hombre sobre la tierra, y se rectifiquen errores nacidos del vehemente deseo de hacer aparecer á los lenguas indígenas del continente americano emparentados con las del viejo continente, sin haber antes estudiado aquellas sin la debida atención, y comparándolas suficientemente entre sí.

Los Huaves.

En el Istmo de Tehuantepec y á orillas de las lagunas formadas en las playas del Oceano Pacífico, existen cinco pueblos cuyos nombres actuales corresponden á los de San Francisco, San Dionisio, Santa María del Mar, Ixhuatán y San Mateo, correspondiendo los cuatro primeros al Distrito de Juchitán, y el último al de Tehuantepec.

San Francisco del Mar es conocido en idioma mexicano con el nombre de Ocelotlán (lugar de tigres), está situado á la falda de un cerro llamado en huave, Malumbianlaif, y á la orilla de una laguna, y cercano á las lagunas de Díknahuanot y Uíkkialiat.

San Dionisio del Mar, conocido con el nombre mexicano de *Tepehuazontlan* se situa en la falda del cerro *Umalalang*.

Santa María del Mar se encuentra situada á orillas del Pacífico.

San Mateo del Mar, con el nombre mexicano de Huazontlan, confina con Santa María. Ixhuatán se haya abandonado en la actualidad.

Estos pueblos son conocidos desde los primeros tiempos de la conquista, por Huaves, y su procedencia ha sido el objeto de conjeturas más ó menos fundadas. El Padre Burgoa, cronista de Oaxaca en su Historia Geográfica, relata el hecho siguiente:

"Se averiguó la venida de los *huaves*, de muy lejos por un religioso de Nuestro Padre San Francisco que venia de la Provincia de Nicaragua, y oyendo en el convento de Tehuantepec á un religioso

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
1625 MONTERREY, MEXICO

nuestro, ministro de los huaves, hablar con su muchacho, deparó en las voces y términos de la lengua, entendiendo lo que decía, aunque con alguna diferencia, y dijo que era el mismo idíoma de unos pueblos de Nicaragua, y de allí debieron salir estos, pasando las costa de Tonsonate, Guatemala, Suchitepec y Soconusco, hasta parar en esta de Tehuantepec."

Interrogados los actuales indios acerca de su procedencia, no suministran datos suficientes de ella, y creen, segun las tradiciones conservadas por los ancianos, venir de la región del Sur.

Los Ayook ó Mixes.

El Abate D. Lorenzo Hervas en su catálogo de las lenguas [*pag 308, vol. 1*], dice: "Los *mixes* hablan la lengua *mixe* y conjeturo que esta y las demás lenguas de *Tecoantepec* tenían afinidad, porque las naciones que las hablaban convenían en las costumbres." Hervas se refiere á las lenguas zapoteca, mazateca y chinanteca.

"El *mixe* ó *mije*, dice el Sr. Orozco y Berra, [*Geogr. de las leg., pág. 176*], es una de las lenguas que no hemos sabido clasificar. Los *mixes* ó *mijes* compusieron una tribu poderosa y guerrera semibárbara, y que defendió valientemente su libertad. Ni los mixtecos ni los zapotecos pudieron dominarlos: nada tampoco lograron contra ellos los mexicanos; y más de una vez rechazaron á los conquistadores españoles. Cortés en su carta 4.ª al Emperador Carlos V. asegura que los *mixes* ocupaban un país áspero, imposible de penetrar en él, ni

aún á pié, defendido por fortalezas considerables, que dos tentativas sin fruto se habían hecho para someterlos, en las cuales perecieron algunos castellanos, y que aún permanecían en guerra continua con sus vecinos."

El mismo autor cita las opiniones que el Sr. Moro y D. Pedro de Garay tenían de los *mixes*. Física y moralmente [dice el Sr. Moro] los mixes son una raza degradada de aspecto repugnante y de la más grosera barbarie.

"Son adictos á la agricultura y cultivan plátanos, maiz, frijoles [judías], caña dulce, de la que extraen una azúcar impura, y se puede decir que abastecen con estos productos al resto de la parte austral del Istmo."

"Un objeto de ambición para los Mixes de Guichicovi es el de hacerse del mayor número posible de caballerías mulares, lo que se hace inconcevible cuando se observa que ningún uso hacen de ellas, ni aún para el trasporte de los productos agrícolas, que estos indígenas prefieren acarrear ellos mismos."

"Los mixes de Guichicovi notoriamente idólatras suelen contaminar los altares del templo católico con la sangre de las aves que como víctimas, sacrifican á otros dioses."

El padre Burgoa, uno de los escritores antiguos que con más extensión habla de la Provincia de Oaxaca, dice al hablar de los *mixes:* "de su naturaleza son arrogantes altivos de condición y cuerpo, y todo lo dice el tono de la voz, con que hablan

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
Biblioteca Valverde y Tellez

siempre á gritos, y aunque los más atribuyen esta ruidosa articulación á su natural desmedido y enojoso, he advertido que lo intratable de la sierra les ha hecho de costumbre nativa la vocería, porque siendo los montes seguidos unos tras otros, tenían en barrancas profundas sus habitaciones, entre selvas que sacude el viento y entre arroyos que se precipitan en raudales, y de todos resulta confuso murmuyo que era menester para entenderse, hablar en sobre agudas con desentonado estruendo: esto ejercitan desde pequeños, y crecidos ya, lo son las voces que se atribuyen á su condición, y como no es propia pasión de su especie, es forzoso concedamos ser accidente separable, y es tanta verdad que los caseros y domésticos, y que viven ya en poblado, no suenan tan ruidoso, y también su idioma tiene fuerza y energía en su pronunciación, como la lengua chontal y chocha. . . . . ."

Banccroft [*vol. 3 the natives, pág. 756* hace de la lengua *mixe* la siguiente apreciación: "Entre las principales aguas del Río Nexapa y Coatzacoalcos se habla el *mixe;* que se describe como gutural y áspero, y pobre en palabras, necesitando de gestos como auxiliares." El mismo autor cita al Obispo de Oaxaca, Sr. Bergosa, quien para dar novedad á su relación sobre su diócesis dirigida al Arzobispo Lorenzana, aseguraba que en ella había un idioma que solamente se entendía de día porque cada palabra iba acompañada de gestos. Esta infundada relación ha sido inserta por la mayor parte de los autores que sobre las lenguas de Oaxaca han escrito, y con el temor natural de desechar la

aserción de Lorenzana, la han atribuido á la lengua *mixe*,

El Padre Gay (*Historia de Oaxaca, tom. 1, pág. 24*), dice: "De ninguno puede dudarse menos que hayan tenido una procedencia europea que de los *mixes*. Es creible que su ingreso al territorio del Estado se haya verificado por el Golfo, pues hacia ese lado se encuentra el núcleo principal de su nación en las montañas inmediatas á la playa: despues la población debe haberse derramado hacia el Sur del Istmo, y alcanzado las orillas del Pacífico. Los *mixes* en su invasión encontraron preexistentes á los chontales, aunque esparcidos como salvajes en los montes y sin forma alguna de nación, pues de otro modo no podría esplicarse cómo les hayan dejado divididos en dos grupos como se ven hasta la fecha, quedando uno de ellos al Noroeste en Oaxaca, y el otro al Suroeste en el Estado de Tabasco. Esta invasión debe haberse verificado sin violencia, lo uno por el excaso número de Chontales preexistentes, y lo otro porque sin duda eran entónces pacíficos los habitantes de los *mixes*, lo que se ve con evidencia en el hecho que dejamos referido de haber dejado á los huaves posesionarse de las llanuras de Jalapa y la Ventosa."

Para fundar Gay la teoría de la procedencia europea de los *mixes*, da las siguientes razones: "Primera, porque entiendo, dice, que invadieron el Estado por el Golfo y no por el Pacífico. Segunda. Por la índole y carácter de estos indios, así como por la constitución física de su cuerpo . . . . Ter-

cera, por amor al país . . . . . Cuarta, por el idioma que hablan . . . . . ."

"El *mixe*, continúa el referido autor, tiene un natural sobre abundante y enojoso, y así, su idioma es tosco, pero con cierta belleza varonil, que ha llamado siempre la atención de quien lo escucha. Lo notable es que según se asegura en la Ciudad de Oaxaca como una cosa cierta, algunos extranjeros, (*dálmatas ó polacos*) entienden á los *mixes*.

Otis J. Mason en su Etnología y Arqueología de México, al hablar de la familia *zoqueana*, nos dice: poco se sabe de su orígen excepto una tradición de haber venido del Sur.

Orozco y Berra (*Hist. ant. y de la Conq. de México. pag. 193*), considera á los *mixes* como pueblo bárbaro y anterior á los zapoteca. "Pueblo bárbaro, dice, parece anterior á los zapoteca; en lo antiguo ocupó la tribu más amplio terreno, de parte del cual fué desposeída ya por los huave, ya por sus sempiternos enemigos los zapoteca. Cazadores valientes y atrevidos lidiaban contra las fieras de su montañoso país . . . . . Estos intrépidos montañeses defendieron palmo á palmo su suelo contra sus más adelantados vecinos, y más de una vez triunfaron de los invasores blancos."

"En cierto tiempo no determinado los *mixes* estuvieron mandados por un poderoso Señor llamado Condoy, cuya residencia estaba en la serranía del Cempoaltepec, sobre una eminencia hacia el Sur, cerca del pueblo de Atitlán, en una gran gruta escondida entre los riscos de la montaña. Condoy era un bravo guerrero, miedo de sus enemigos, y ante

el cual los peñascos más altivos se humillaban inclinándose en señal de obediencia; salía de su madriguera al frente de sus mejores soldados, llevando el exterminio y el saqueo á sus comarcanos.

Cansados de sus depredaciones aliáronse zapoteca y mixteca, desbarataron á los merodiadores logrando encerrar al jefe en la gruta de Atitlán, á cuya boca pusieron leña encendida, sofocando con el humo al vencido Condoy. Si esta es la versión de los vencedores, en contrario aseguran los mixes que el Condoy no tuvo padres, salía en edad perfecta de la gruta á gobernarlos y defenderlos, y no le mató el rey de Teozapotlán, sino que cuando se hubo cansado de la guerra, acompañado de gran número de soldados, llevando mucho oro y los despojos de sus enemigos, se entró por la cueva, tapó la puerta y se fué á provincias lejanas. Después tenían allí los mixes el sepulcro de sus señores y distinguidos capitanes."

Los Chontales.

Los chontales compusieron antiguamente una nación considerada por los historiadores como formada de pueblos bárbaros procedentes de los distritos montañosos situados al N. E. del Lago de Nicaragua, extendidos por Honduras, Guatemala, Tabasco, Guerrero y Oaxaca. Estos pueblos en el Estado de Oaxaca comprendían en tiempo del régimen colonial el partido llamado chontales, cuya cabecera fué el pueplo de Santa María Ecatepec.

Se extendían de Oriente á Poniente de Huamelula, y según el Sr. Murguía y Galardi, en sus Apuntamientos estadísticos de la Provincia de Oaxaca, no eran súbditos del rey zapoteca, aunque siempre tuvo deseo de sujetarlos á su dominio, y así es que con aquel objeto fundó á Nexapa, Quiechapa y otro pueblo más inmediato á las sierras chontales y tres leguas distantes de aquel, á quien pusieron Quiiegolani, para en ellos cimentar tropas con aquel designio.

Después y á la llegada de los españoles la nación chontal tuvo que sufrir la dominación, y aunque altiva y belicosa fué subyugada por Maldonado el Ancho, á quien se encomendó la conquista de ella.

En la actualidad dicha nación chontal se haya extendida en el Estado de Oaxaca, en los distritos de Yautepec y Tehuantepec.

Los chontales se encuentran al Sureste de la cabecera de Yautepec, disfrutando de los diferentes climas, según la fragosidad de sus terrenos, y rodeados por los mixes, los zapoteca y los zoque, de cuyos usos y costumbres participan.

Los elementos de vida con que cuenta esta raza son los mismos de la mayor parte de los pueblos del Estado. Se dedican en pequeña escala al cultivo del maíz y del frijol, y aunque sus terrenos son propios para cría de ganado, no se dedican á ella ni á ninguna otra industria.

En sus bosques crecen los árboles y plantas de los diferentes climas de que disfruta. Entre las maderas de construcción pueden contarse el cedro, la caoba, el granadillo, zongolica y otras.

Lo que fué esta raza en la antigiiedad no puede saberse por los elementos poquísimos é imperfectos datos históricos que de ella se conservan; pero sí se puede asegurar que en tiempo del descubrimiento y de las conquistas del Nuevo Mundo, los Chontales habían perdido ya su grandeza y poderío y en medio de las civilizaciones peruana, maya, nahuatl y zapoteca, á penas llamaron la atención de los cronistas de esa época, ocupados en estas cuatro razas, para olvidar tantas otras que sin duda merecían una página en la historia de los pueblos americanos. La raza guerrera de los mexica, que había llegado á la parte más culminante de su poderío, llevaba sus armas hasta los más remotos pueblos de la América meridional, estableciendo á su paso colonias é imponiendo por todos los pueblos el sello de su dominación. De aquí el olvido de los pueblos subyugados y el menosprecio del estudio de esas razas, unas perdidas ya y otras próximas á perderse para siempre en el pasado.

Los chontales según Wappaus eran conocidos también con el nombre de Caraibes, y aunque les suponen una condición anterior más civilizada, todos los consideran como tribus bárbaras. Los Chontales, dice Bancrofft, viven al Nordeste de los lagos, y se asimilan más á las tribus bárbaras del país de los Mosquitos.

CAPITULO SEGUNDO.

Aspecto morfológico de las lenguas de la familia mixteco-zapoteca..

El elemento primitivo y el más simple de las palabras de las lenguas de la familia *mixteco-zapoteca* es la raíz fundamental, esto es, la sílaba que constituye el significado de la palabra, y al rededor de la cual se agrupan otras raíces igualmente silábicas y demostrativas de la primera. La raíz, por consiguiente, no puede ser una consonante *aislada* porque no puede formar por sí sola sílaba; pero sí puede serlo una vocal por contraria razón.

La raíz de las lenguas mixteco-zapoteca es excencialmente variable en sus elementos fonéticos, lo que hace que en dichas lenguas sea dificil, y en muchos casos, imposible determinar la raíz común.

La raíz en este grupo de lenguas se forma de los elementos fonéticos, consonante y vocal. Este es el tipo general y dominante. El zapoteco en su forma más pura da el tipo de la raíz, y si en la actualidad se encuentran palabras como en zapoteco *tap* (4) *tiop* (1) rhaplu gulal? tienes ídolos? y otras (1) es porque dichas palabras están adulteradas, son mal pronunciadas por los mismos indígenas ó mal escritas por las personas que las transcriben. Dichas palabras son en estricto zapoteco: tapa, tiopa, rapalu gulasa? cuyas raíces están formadas siempre de consonante y vocal.

1. Palabras tomadas del vocabulario inserto por el Dr. N. León en su obra "Liobaa" ó Mictlan.

A la raíz fundamental se aglomeran raíces también fundamentales ó simplemente demostrativas, para formar las diferentes partes del discurso. Dichas raíces por sí solas, en muchos casos, no tienen significación gramatical; esta la toman de las raíces empleadas como prefijos, infijos y sufijos.

La raíz *Ka* en zapoteco no tiene significación por sí sola; pero si se le agrega el prefijo *ra* verbal y temporal se forma el verbo *raka* que significa hacerse, suceder, poder, valer. No basta este prefijo para dar á la raíz *ka* una significación gramatical,es necesario el empleo de sufijos pronominales, como: *raka-ya*, yo puedo; *raka-loo*, tu puedes, etc.

Formada ya la palabra *raka* de la raíz *ka* recurre el idioma á la sufijación de nuevos elementos para expresar nuevas ideas y formas del pensamiento en riquísima variedad. La misma raíz *ka* servirá de ejemplo:

ka, hacerse, volverse, poder, suceder.
ra-ka, hacerse de presente.
go-ka, hacerse de pasado.
ga-ka, hacerse de futuro.
ra-ka-ya, yo me hago.
go-ka-ya, yo me hice.
ga-ka-ya, yo me haré.

La palabra *raka* da origen á la familia de voces siguientes:

raka-baa, goka-baa, gaka-baa, ser alabado.
rakabaa-laka, gokabaa-laka, gakabaa-laka, aprovechar, hacerse digno de valor.
rakabaalcaka, gokabaalcaka, gakabaalcaka, significa lo mismo que el anterior.
rakabaa-guicha, gokabaa-guicha, gakabaa-guicha, ser enriquecido.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
1625 MONTERREY, MEXICO